

a cogn., *Carratalà AlcM* el registra a Bna. i en 11 pobles valencians, des de Vilafamés a Alacant.

El mot àrabic més probable, comú a tots aquests arabismes, és *rāḥ* o *rāḥa*, de l'arrel *ruḥ*, molt viva en l'àrab de sempre i en l'hispanic, amb el sentit de 'descansar', 'sentir benestar', 'millorar': *rāḥa* «quies» (*RMa*, 104, 550.1), i amb totes les formes verbals i nominals d'aquesta arrel, s. v. *quiescere* (550, 2.3); i amb molts matisos i accs. entorn d'aquesta, en tota mena d'autors, en Dozy, *Suppl.* 1, 566b, entre altres en *PAlc*: «holgança, holgura, desenhado; espaciosa cosa para holgar; respiración; oportunidad; convalecimiento o mejoría de dolencia» (194b2, 275b29, 31, 309b20): «reposar»: *atraguab*, 368.30.

És a dir *qal'at' ar-rāḥa* 'castell del repòs, del benestar', 'de la millora' (recorda *Castell-del-Remei*, NL cat. en el veí Urgell); la grafia *Beb-arraa* o *Beb-arraba* del Rept. de Mall. (parònim 3), conserva encara la *aa* duplicada, i en part la *-b-* intermèdia i tot. En els homònims i parònims, en part ha quedat *rāḥa* o amb article *ar-rāḥa*, potser perquè s'ha sobreentès el substantiu principal, o traduït per un mot genèric català: en el NL mall., en lloc de *qal'at'* és *bāb* 'porta, portal'.

En el 2), potser el primer terme és un altre mot, *'al-qa'* nom d'unitat corresponent a *'alq* «objec precieus» <sup>25</sup> (*'alq* «preciosum quid», *RMa*, 532); però més aviat creurem que es tracta de *Alcalaterrà* idèntic al nom del nostre castell, amb la *-la-* eliminada per haplogogia; i tot plegat proveït de *-al-*, la inicial corrent dels arabismes; és el que degué ser també el nom citat a la Vila Joiosa (1) si bé amb *al-* → *el-*.

Pel que fa a *Reolid*, que poso supra com hom. (4) Asín-Oliver (*Contr.*, 130) el volia explicar, per un masculí *rāḥ*, traduïnt «llano de Walid», però no hi ha tal significat «llano» ni «planura» en cap dicc. àrabic; en el que potser té raó és en la forma *rāḥ* sense *-a*, que bé pogué existir puix que en àrab sol haver-hi, o són de creació lliure, els masculins sense vocal final al costat dels femenins amb *-a*: noms genèrics en lloc del nom d'unitat en *-a*; i en tot cas *rāḥ* figura en les fonts aràbigues com a nom d'acció del verb *rāḥa* «se réjouir» etc. Realment aquest serviria encara millor que *rāḥa* per a la major part dels noms estudiats (on no tenim dades d'una *aa* o *aba* doblada). De tota manera el significat no canvia gaire: *qal'at' ar-rāḥ* 'castell d'alegrar' <sup>45</sup> se o dels goigs', *rāḥ* *ʿAlid* 'els plaers de ʿAlid', nom elogiós posat pel seu amo etc.

També havia pensat en una altra arrel, la de *ra'ī* 'pasturar' que ha deixat algun rastre en hispano-àrab i en la toponímia valenciana, en particular el diminutiu *ruaya* «pacerura de ganado» (*PAlc*, 339): o sigui *ru'ayia*, que va donar el nom de *Ruaya*, poblet xurro agr. a Cortes de Pallás, prop d'Ayora (*ACCV* VIII, *Supl.*, p. 188) mot que seria peculiar de Granada d'aquesta zona, perquè no hi ha altres testimonis <sup>55</sup> (no en Dozy, *RMa* ni Beaussier); com a base fonètica, com que aquesta no convé, hauríem de pensar en algun nom de la mateixa arrel, però no se'n veu cap, si no fos *rā'ī* part. actiu d'aqueix verb, o *ra'ī* nom d'acció, però sembla que també aquests haurien deixat al- <sup>60</sup>

gun rastre de la *-i*; i tampoc convé '*ar'ā'* plural de *ri'ī* «pâturage», car llavors tindríem *-r-* simple i no *-rr-*. Cal abandonar aquesta idea.

Com que, almenys a la confluència de la vall de *Carratalà* amb el Segre hi deu haver hagut sempre molins, també havia pensat jo en el nom del 'molí' en àrab, que és *riḥa* (*RMa*, 350); i si hagués una variant *raḥà* (*RMa*, 105), potser es podria acceptar la idea, però la pronúncia real que verament ens consta és *riḥá* en *PAlc*, d'on el NL cat. *Rifà* (Vallès etc.). Deixem-ho córrer; majorment no tenint cap indici de molins en la major part dels noms.

<sup>1</sup> Notable que aquesta metàtesi coincideix amb la de LACETANUS > *Catèla*, que algú ha trobat estranya: entre tres síl·labes amb *a*, la consonant última i la penúltima passen a davant de la *l* anterior. Lluny de ser estranys, tals canvis metatètics són freqüents, majorment en els noms propis i topònims. Com que la dada excepcional *Calaterre* amb *e* només es troba en les dues butlles de 1172-6 no té valor: malentès dels copistes vaticans que prengueren *-a* per la d'un fem. que tindria genitiu *-(a)e* en baix llatí.

*Càrrega*, pda. de Crevillent, V. ape. a *Carrícola*

## La CARRERA

Agregat de Sant Feliu de Pallerols (Garrotxa).

*HOMÒNIMS I DERIVATS. Prat de la Carrera*, partida del terme d'Aós (Alt Urgell) (xxxvii, 160.23).

*Coll de Carrera*, veïnadet en la Vall del Bac (Garrotxa).

*Barranc de la Carrera*, partida del terme d'Alcalà de Xivert (Baix Maestrat) (xxviii, 179.15).

*Barranc de la Carrera*, partida del terme de Peníscola (Baix Maestrat) (xxviii, 197.11).

*Corral de la Carrera*, partida del terme de Confrides (Marina Val.) (xxxv, 30.25).

*Solana [de] Carrera*, partida del terme d'Eslida (Pna. Cast.) (xxix, 164.13).

*Sant Pere Sacarrera*, agregat de Mediona (Alt Penedès).

*Les Carreres*, partida del terme de Lladurs (Solsonès) (xxxviii, 166.9).

*Les Carreres*, partida del terme de València d'Aneu (Pallars Sobirà) (xxxvii, 99.18).

*Les Carreres*, mas i partida de Muntanyola (Osona).

*Can Carreres de l'Arboceda*, mas del terme de Pineta. Era una gran masia propietat de Sara Llorens i Manuel Serra i Moret, dalt de la serra del seu nom, que va de ca n'Estolt a Montpalau.

*La Carrerada*, partida del terme de Bula Terranera (Conflent) (xxii, 4.22).

*La Carrerada*, partida del terme d'Esterrí d'Aneu (Pallars Sobirà) (xxxvii, 107.25).

*La Carrerada*, pda. del terme de Cabdella (xxxvii, 152.5).